

DR. DOROTHEA HOFFMANN

dorothea@languageconservancy.org ◇ dorothea@uoregon.edu

EDUCATION

- University of Manchester, UK** 2012
Ph.D., Linguistics
Descriptions of Motion and Travel in Jaminjung and Kriol
- University of Konstanz, Germany** 2008
BA/MA, English and German Linguistics, Literary Studies, and Pedagogy
Language Contact in Australia

PROFESSIONAL APPOINTMENTS

- The University of Newcastle Australia** 2018
Research Assistant
- The University of Oregon** 2018-present
Adjunct Research Associate
- The Language Conservancy** 2017-present
Language Documentation Consultant
- The University of Queensland** 2017
Visiting Academic Scholar
- Northeastern Illinois University** 2015
Adjunct Professor
- University of Chicago** 2014-2018
Postdoctoral Scholar
- University of Chicago** 2014
Lecturer
- University of Chicago** 2012-2014
Postdoctoral Fellow
- University of Manchester** 2009-2012
Research Assistant

PUBLICATIONS

All available on: drdorotheahoffmann.com

Refereed Journal Articles

- 2020 “Be happy when your stomach is: Bodily sensation mirrors psychological state in MalakMalak”. In M. Ponsonnet, **D. Hoffmann** and I. O’Keefe (eds.). *The role of the body in descriptions of emotions. The case of the Australian continent*. Special Issue in *Pragmatics and Cognition* [in prep]
- 2020 “Systems of Absolute Frames of Reference in Australia: A typology”. In B. Palmer, J. Schlossberg, J. Lum and A. Gaby (eds.) *Sociotopography: the interplay of language, culture and environment*. Proposed Special Issue in *Glossa* [in prep]
- 2018 “Restrictions on the Usage of Spatial Frames of Reference in Location and Orientation Descriptions: Evidence from three Australian languages”. *Australian Journal of Linguistics*. 39(1). DOI:10.1080/07268602.2019.1542927

Refereed Book Chapters

- 2019 “Direction and Location”. In C. Bowern (ed.). *Oxford Handbook of Australian Languages*. Oxford University Press, Oxford, UK. [under review]
- 2015 “Moving through space and (not?) time: North Australian dreamtime narratives”, In F. Gounder (ed.). *Narratives from the South Pacific: Sociocultural explorations*, Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 15-35
- 2014 “Mapping the Language: How a dying language loses its place in the world”, In G. Zuckermann, J. Miller and J. Morley (eds.). *Endangered Words, Signs of Revival*, Adelaide: AustraLex, 1-18
- 2012 “Path Salience in Motion Descriptions in Jaminjung”, In L. Filipovic and K.M. Jaszczołt (eds.). *Space and Time in Languages and Cultures I: Linguistic Diversity*, Amsterdam: John Benjamins. 459-480

Conference Proceedings

- 2016 “Mapping Worlds: Frames of Reference in MalakMalak,” In M. Faytak, K. Neely, M. Goss, E. Donnelly, N. Baier, J. Heath, J. Merrill (eds.). *Proceedings of the thirty-ninth Annual meeting of the Berkeley Linguistic Society*, The University of California, Berkeley, 380-395
- 2015 “Serialization in Complex Predicates in MalakMalak,” *LSA Annual Meeting Extended Abstracts 2015*, Vol 6: Portland, OR
- 2011 “The many ways of falling down a cliff: Culture- and Language-specific ways of expressing path in Jaminjung and Kriol”, *Proceedings to Language Documentation and Linguistic Theory 3*, School of Oriental and African Studies: University of London, 151-160
- 2009 “Orientation or Location? A Case-Study of Jaminjung and Kriol”, In P. K. Austin, O. Bond, M. Charette, D. Nathan, P. Sells (eds.). *Proceedings to Language Documentation and Linguistic Theory 2*, School of Oriental and African Studies: University of London, 133-143

Edited volumes

- 2013 **D. Hoffmann** and M. Ramsammy (eds.), *Proceedings to the 18th International Postgraduate Linguistics Conference*, Manchester: The University of Manchester
- 2012 M. van Hattum, J. Morris and **D. Hoffmann** (eds.), *Proceedings to the 19th International Postgraduate Linguistics Conference*: Salford, UK: Salford Working Papers

Dictionaries

- 2019 *A comprehensive MalakMalak-English/English-MalakMalak Dictionary*. proposed for Dictionaria <http://dictionaria.clld.org/> [in prep]
- 2018 W. de Reuse, **D. Hoffmann**, W. Jones and J. Lachler (eds.). *Keres Dictionary Online* Keres Language Project, Acoma, NM and The Language Conservancy, Bloomington, IN. <https://dictionary.keres.co/#/L/dr>

Books

- 2020 *The Language is a map and the map is a story: Linguistic Structure and Cultural Background of Australian Dreamtime Narratives*. Lexington Books, Lanham, MD. [in prep]

Digital Archives

- 2015 (compiled between 2012 and 2017): “Documenting MalakMalak, an endangered language of Northern Australia”. *London: Endangered Languages Archive (ELAR)*, University of London. 164 resource bundles. Media: audio, video, text, image. <http://elar.soas.ac.uk/deposit/0166>
<https://wurin.lis.soas.ac.uk/Collection/MPI1001522>
- 2012 (compiled 2010): “Jaminjung and Eastern Ngumpin”. *The Language Archive. Ni-jmegen: Dokumentation bedrohter Sprachen (DoBeS)*. Max Plank Institut. 69 resource bundles. Media: audio, video, text
<http://corpus1.mpi.nl/ds/asv/?0&openpath=node:77915>

Other Publications

- 2019 W. de Reuse, **D. Hoffmann**, W. Jones, J. Lachler and B. Rugh (eds.). *Áak’ùum’é n’iy’a drâam’ásra! Speak Acoma-Keres!* Keres Language Project, Acoma, NM and The Language Conservancy, Bloomington, IN. [in prep]
- 2018 W. de Reuse, **D. Hoffmann**, W. Jones, J. Lachler and B. Rugh (eds.). *Keres Vocab Builder App*. Keres Language Project, Acoma, NM and The Language Conservancy, Bloomington, IN. <https://appadvice.com/app/keres-vocab-builder/1438661280>
- 2014 Lindsay, B.Y.; Pirak, R.; Mijat, F. and D. Hoffmann ed. *MalakMalak-English/English-MalakMalak Dictionary: A Draft*. Chicago: self-published
- 2013 Lindsay, B.Y.; Pirak, R.; Mijat, F.; et al., D. Hoffmann ed. *Kumugut: The Story of the Blue-Tongue Lizard*, Darwin: self-published
- 2013 Lindsay, B.Y.; Pirak, R.; Mijat, F.; et al., D. Hoffmann ed. *MalakMalak Body Parts Poster*, Batchelor: Batchelor Press batchelorpress.com/content/body-parts-poster
- 2013 Lindsay, B.Y.; Pirak, R.; Mijat, F.; et al., D. Hoffmann ed. *MalakMalak: Face Parts Poster*, Batchelor: Batchelor Press batchelorpress.com/content/face-parts-poster
- 2013 Lindsay, B.Y.; Pirak, R.; Mijat, F.; et al., D. Hoffmann ed. *MalakMalak: Life cycle of a Butterfly*, Batchelor: Batchelor Press batchelorpress.com/content/life-cycle-butterfly
- 2012 *Descriptions of Motion and Travel in Jaminjung and Kriol*, School of Languages, Linguistics and Cultures, Manchester: University of Manchester
- 2007 *Language Contact in Australia*, Fachbereich Englische Sprachwissenschaft, Konstanz: Universität Konstanz

GRANTS AND FELLOWSHIPS

- 2014-2018 University of Chicago, National Science Foundation (BCS 1360800) *Understanding spatial determiners, complex predicates, and case marking through traditional narratives in endangered languages*; USD 302,394

- 2012-2014 University of Chicago, Endangered Languages Documentation Programme (ELDP): IPF 0189 *Documenting MalakMalak, an endangered language of Northern Australia*, Individual Postdoctoral Fellowship; USD 135,500
- 2012 University of Chicago, American Philosophical Society (Franklin Research Grant) *A Preliminary Documentation of the Australian language MalakMalak*, pilot study fieldwork; USD 6,000
- 2011-2012 University of Manchester, Volkswagen Foundation, Documentation of Endangered Languages: Project ID: 3367 *Discourse and prosody across language family boundaries: two corpus-based case studies on contact-induced syntactic and prosodic convergence in the encoding of information structure*, PhD Scholarship; USD 12,930
- 2010 University of Manchester, Volkswagen Foundation, Documentation of Endangered Languages *Jaminjung and Eastern Ngumpin*, fieldwork funding; USD 3,215
- 2009 University of Manchester, The Australian Linguistic Society (Gerhard Laves Scholarship) *Descriptions of Motion and Travel in Jaminjung and Kriol*, fieldwork funding; USD 2,145
- 2008-2011 University of Manchester, Tuition Fee Bursary *Descriptions of Motion and Travel in Jaminjung and Kriol*; USD 14,160
- 2005 University of Adelaide, Baden-Württemberg-Scholarship, tuition fees and scholarship; USD 10,560

INTERNATIONAL REVIEWED CONFERENCES PRESENTATIONS

- 2018 B. Palmer, B. Pascoe and **D. Hoffmann**. “Building a database of spatial referential systems in Australian languages”, *Australian Linguistic Society Annual Conference 2018*, University of South Australia, Adelaide, SA
- 2017 “Optional nominal classifiers: Discourse and semantic constraints in an Australian language”, poster presented at *The 91st Annual Meeting of the Linguistic Society of America*, Austin, TX
- 2016 “Multi-verb constructions in two languages of Northern Australia”, *The 90th Annual Meeting of the Linguistic Society of America*, Washington, DC
- 2015 “Complex Predicates in Northern Australia: Nexus and Serialization”, *11th Conference of the Association of Linguistic Typology*, University of New Mexico, Albuquerque, NM
- 2015 **Hoffmann**, D. and R. Henke. “Exploring applications of fieldwork data: A case study of MalakMalak complex predicates in discourse”, *4th International Conference on Language Documentation and Conservation*, University of Hawai’i at Mānoa, Honolulu, HI
- 2015 “Asymmetrical Serial Verb Constructions in Kriol of Northern Australia”, *Society for Pidgin and Creole Linguistics Winter Meeting 2015*, Portland, OR
- 2015 “Serialization in Complex Predicates in MalakMalak”, poster presented at *The 89th Annual Meeting of the Linguistic Society of America*, Portland, OR
- 2014 “Deixis in MalakMalak: A case of language change in an endangered language”, poster presented at *New Ways of Analyzing Variation 43*, Chicago, IL
- 2014 “Complex Predicates and coverb serialization The Daly Language Family”, *129th Modern Language Association Annual Convention*, Chicago, IL
- 2013 “Mapping the language how a dying language loses its place in the world”, *AUS-TRALEX 2013: Endangered Words, and Signs of Revival*, University of Adelaide, Australia
- 2013 “Mapping words and mapping worlds: Frames of Reference in MalakMalak”, *The 39th Annual Meeting of the Berkeley Linguistic Society*, University of California, Berkeley, CA
- 2012 “Why can’t you be ‘downstream of the house’? New approaches to Frames of Reference”, *7th European Australianist Workshop*, SOAS, London, UK

- 2011 “The many ways of falling down a cliff: Culture- and language-specific ways of expressing path in Jaminjung and Kriol”, *3rd Language Documentation and Linguistic Theory Conference*, SOAS, London, UK
- 2012 “Why can’t you be ‘downstream of the house’? New approaches to Frames of Reference”, *7th European Australianist Workshop*, SOAS, London, UK
- 2011 “The many ways of falling down a cliff: Culture- and language-specific ways of expressing path in Jaminjung and Kriol”, *3rd Language Documentation and Linguistic Theory Conference*, SOAS, London, UK
- 2010 “Path Saliency in Motion Descriptions in Jaminjung”, *Space and Time across Languages, Disciplines and Cultures 2010*, University of Cambridge, UK
- 2010 “Where to, from and through? On the distribution of Path in Motion descriptions in Jaminjung and Kriol”, *Australian Linguistic Society Annual Conference 2010*, University of Queensland, Brisbane, Australia
- 2010 “The way to go. On the Distribution of Path in Motion Descriptions in Jaminjung and Kriol”, *19th International Postgraduate Linguistics Conference*, Universities of Manchester and Salford, UK
- 2009 “Strategies of Ground Descriptions: The Case of Jaminjung”, *6th European Australianist Workshop* Katholieke Universiteit Leuven, Belgium
- 2009 “Orientation or Location? A Case-Study of Jaminjung and Kriol”, *2nd Language Documentation and Linguistic Theory Conference*, SOAS, London, UK
- 2009 “Motion Event Segmentation: An analysis of Jaminjung”, *Student Conference on Language Documentation and Description*, SOAS, London, UK
- 2009 “Frames of Reference in Jaminjung and Kriol”, *4th Language at the University of Essex Postgraduate Conference*, University of Essex, UK
- 2008 “Motion Event Segmentation in Jaminjung and Kriol”, *5th European Australianist Workshop*, University of Manchester, UK

INVITED TALKS AND PRESENTATIONS

- 2019 “A Typology of Absolute Frames of Reference in Australia”. Linguistic Colloquium University of Oregon, Eugene, OR.
- 2017 “Systems of Absolute Frames of Reference in Australia: A preliminary survey”. Presented at Specialist Workshop: *Socio-topography: On the interplay of environment, culture and language*, in conjunction with the Association of Linguistic Typology Meeting, Australian National University, Canberra, Australia
- 2017 “Be happy when your stomach is: Bodily sensation mirrors psychological state in MalakMalak”. Presented at Specialist Workshop: *Emotion metaphors in Australian languages: the role of the body*, in conjunction with the Australian Linguistic Society Annual Conference, University of Sydney, Australia
- 2017 “You don’t always just turn east: Restrictions on using Spatial Frames of Reference in Location and Orientation Descriptions in three Australian Languages”. Linguistic Seminar, University of Queensland, Brisbane, QLD
- 2017 “Restrictions on the Usage of Spatial Frames of Reference in Location and Orientation Descriptions: Evidence from three Australian languages”, *Linguistics Seminar Series*, University of Newcastle, NSW
- 2016 Invitation to Specialist Meeting: *Universals and Variation in Spatial Referencing across Cultures and Languages*, Center for Spatial Studies at the University of California, Santa Barbara, CA
- 2015 “Where you can be south but not downriver of a tree: Observations on spatial language in Australia”, *Department of Linguistics Colloquia Series*, Northeastern Illinois University, Chicago, IL

- 2015 “Complex Predication and Serialization in the Daly River Languages (and beyond)”, *School of Languages and Comparative Cultural Studies Research Seminars*, University of Queensland, Brisbane, Australia
- 2015 “Complex Predication in the Daly River Languages: Nexus and Serialization”, *Linguistic Colloquium*, University at Buffalo, NY
- 2015 “Orientation, Deixis, and Frames of Reference: Observations from three Australian languages”, *Semantic Typology Lab*, University at Buffalo, NY
- 2013 “Inflecting Verbs and Inflecting Coverbs? - MalakMalaks complex predicates”, presented at the *Research Unit for Indigenous Languages Seminar Series*, University of Melbourne, Australia
- 2013 “Stacking Up: Complex predicates and coverb serialization in MalakMalak”, presented at the *School of Languages and Comparative Cultural Studies Research Seminars*, University of Queensland, Brisbane, Australia
- 2012 “The Language is a Map - Frames of Reference in MalakMalak”, presented at the *School of Culture, History, and Language in the ANU College of Asia & the Pacific*, Australian National University, Canberra, Australia
- 2012 “There are many ways to fall down a cliff: How Culture and Language determine the way path is expressed in Jaminjung and Kriol”, job talk at the University of Regensburg, Germany
- 2011 “Falling down a Cliff - Culture- and Language-specific ways of expressing path in Jaminjung and Kriol”, *Language Variation and Change CAS Graduate Workshop*, University of Chicago, IL

CAMPUS TALKS

- 2014 “Serialization in Complex Predicates in MalakMalak”, *Language Variation and Change CAS Graduate Workshop* at the University of Chicago, IL
- 2009 “Frames of Reference in Jaminjung and Kriol”, *Language Documentation and Language Contact Seminar* at the University of Manchester, UK

TEACHING

Keres Language Weekend:

- 2019 W. de Reuse, W. Jones, **D. Hoffmann**: *Keres Language, Pronunciation & Spelling*

Keres Summer Institute at New Mexico State University:

- 2019 *Teaching Keres Level 1 Methods Course*, KMI 301/EDUC 270
- 2018 *Teaching Keres Level 1 Methods Course*, KMI 301/EDUC 270

Northeastern University of Illinois:

- 2015 *Typology*, LING 405

University of Chicago:

- 2014 *Linguistic Typology*, LING 25000/35000

Guest Lectures:

- 2017 *Space and Language*, LING 24090/34090 (Spatial Language in Australia)
- 2017 *Intro to Linguistics*, LING 20001 (Taboo Language and Avoidance Registers)
- 2016 *Languages of the World*, LING 23900 (Australian Languages)
- 2015 *Space and Language*, LING 34090 (Frames of Reference in MalakMalak)
- 2015 *Intro to Linguistics*, LING 20001 (Language Documentation)
- 2015 *Contact Linguistics*, LING 26310 (Language Contact in Australia)

Workshops:

- 2016 Research Group Graduate Workshop on Linguistic Software *ELAN*
2013 Graduate Workshop on *Language Documentation*

University of Manchester, Graduate Teaching Assistantship for:

- 2010-2011 *Introducing English Grammar*
2008-2009 *Principles in Linguistics*
2008-2009 *Introduction to Semantics*
2008-2009 *Introduction to Linguistic Change*

Konstanz University of Applied Sciences, German

- 2007-2008 German Language course (B1-B2, intermediate level),

University of Konstanz, German, Linguistics

- 2008 German Language Course (A1, beginner level)
2007-2008 Tutor for *Introduction to Linguistics*

University of Adelaide and Flinders University, German

- 2005 German Language Conversation Course (B1, intermediate level)
2005 Internship at German Language Department

TEACHING AREAS

Linguistic Typology, Morphology, Syntax, Morphosyntax, Semantics, Language Documentation and Language Endangerment, Language Contact and Linguistic Change, Australian Aboriginal Languages, Language and Space, Cognitive Linguistics, Linguistics and Literature (Narrative Structure), Anthropological Linguistics, Field Methods, Pidgin- and Creole Languages, Language Variation, 2nd Language Acquisition and Teaching Methods

SERVICE TO PROFESSION

Book Reviews

- in prep “Klallam Grammar”, Montler, Timothy, 2015, *International Journal of American Linguistics*
in press “From Space to Time: A Cognitive Analysis of the Cora Locative System and Its Temporal Extensions”, Casad, E. H., 2013, *Linguistic Anthropology*
2014 “Language Typology and Historical Contingency: In honor of Johanna Nichols”, B. Bickel, L. A. Grenoble, D. A. Peterson and A. Timberlake eds., 2013, *LinguistList* 25.5023
2014 “The Oxford Handbook of Linguistic Typology”, Song, J.J. ed., 2013, *LinguistList*, 25.863
2013 “Creoles, their substrates, and language typology”, Lefebvre, C. ed., 2011, *Language in Society* 42:3: 352-353
2013 “Multilingualism: Understanding linguistic diversity”, Edwards, J., 2012, *Language in Society* 42:4: 473-474
2012 “Interpreting Motion: Grounded Representations for Spatial Language”, Mani, I., and J. Pustejovsky, 2012, *LinguistList*, 23.3587

Reviewing for Conferences

Linguistic Association of America (LSA)

Reviewing for Journals

The Linguistics Journal (TJL)

Reviewing for Edited Volumes

- 2016 Marine Vuillermet and Maïa Ponsonnet, *Morphology and emotions across the world's languages*. Studies in Language: Special Issue: John Benjamins
- 2016 Peter Austin, Jane Simpson and Harold Koch, *Language, land and song: Studies in honour of Luise Hercus*. London: EL Publishing

DEPARTMENTAL SERVICE

Research Groups

- 2014-2018 University of Chicago: Language in Time and Space, founded and expanded with L. Grenoble, lucian.uchicago.edu/blogs/langtimespace/

Academic Committee Activities

- 2008 Student Representative for Postgraduate Research Students in the Academic Committee of the School of Languages, Linguistics and Cultures, University of Manchester
- 2002-2008 Student Representative in the Student Organization of the Departments of Literature and Linguistics, University of Konstanz

Supervision and Mentorship

- 2017 Group of four interns, all recent graduates of linguistics (at The Language Conservancy), linguistic data processing, description and orthography development for Acoma
- 2016 Corinne E. Kasper (University of Chicago Leadership Alliance program student), junior mentor
- 2015-2017 Lauren Poulsen (University of Chicago undergraduate student), linguistic data processing, management, and analysis
- 2015 Andrew Pick (University of Hawai'i at Mānoa, masters student), linguistic data processing, management, and analysis
- 2014-2016 Anna Stryjewska (University of Zürich, graduate student), linguistic data processing, management, and analysis
- 2013-2015 Ryan Henke (University of Hawai'i at Mānoa, graduate student), MalakMalak linguistic data processing, management, and analysis
- 2013-2014 Stephanie Locke (University of Chicago, graduate student), project on MalakMalak gesture-coding and analysis
- 2010 undergraduate tuition on grammatical semantics, University of Manchester

Conference Organization

- 2010 19th International Postgraduate Linguistics Conference (*PLC19*) at the Universities of Manchester and Salford, UK, executive chair
- 2009 PLC18 at the University of Manchester, co-organizer

OUTREACH

Advocacy

- 2016 Linguistic Advocacy Day, Washington, DC: meeting with the offices of Congressman Mike Quigley, and Illinois Senators Richard Durbin and Mark Kirk discussing and advocating for linguistic funding and research in the national interest

Consulting

- 2015-2016 SPEEKO, member of the *Chicago Innovation Exchange*: research and consulting for a speech coaching and analysis app, providing insights into sociolinguistic, phonetic and prosodic aspects of measurable speech analysis

Exhibitions

- 2017 MalakMalak material part of exhibition on *Blood*: in: Science Gallery at the University of Melbourne: <https://opencall.sciencegallery.com/blood>
- 2013-2014 MalakMalak material part of exhibition on Languages of the World: *Papperlapapp! Abenteuer im Dschungel der Sprache* in: Kindermuseum Unikatum Leipzig: www.kindermuseum-unikatum.de/

Talks for the General Public

- 2014 “Lost Stories? Indigenous Narratives of Australia”, *Humanities Day 2014*, University of Chicago
- 2013 “Moving through Space and not? Time: North Australian Dreamtime Narratives”, *Humanities Day 2013*, University of Chicago

Linguistic Blog Posts

Running from Buffalo: runningfrombuffalo.com

- 2016 “The Semantics of Social Media”. On the detailed meanings of the social-media lexicon and their consequences.
- 2016 “Telling stories of the Dreamtime: Spoiler - no dreams or time involved”. On Narrative Structure in Australian Aboriginal Dreamtime Narratives
- 2016 “‘Where’s Doro?’ The answer might not be as easy as you think”. On Frames of Reference in Australia
- 2013 “Running Continuously in one spot”. On motion verbs and fieldwork
- 2013 “The beginning of a journey”. On fieldwork

Contribution to Public and Professional Endangered Language Awareness and Knowledge

- ongoing Language Revitalization efforts for Acoma-Keres including attending various community meetings and material launch events
- ongoing Website about MalakMalak, including information about the language, a digital dictionary and digital maps (in preparation)
<https://drdorotheahoffmann.com/about/malakmalak/>
- 2016 Wikipedia entry revisions and substantial additions to MalakMalak language
en.wikipedia.org/wiki/Malak-Malak_language
- 2015 Numerals in MalakMalak mpi-lingweb.shh.mpg.de/numeral/Mullukmulluk.htm
- 2015 Numerals in Matngele mpi-lingweb.shh.mpg.de/numeral/Madngele.htm
- 2014 NSF Press release video of MalakMalak fieldwork
www.nsf.gov/news/news_images.jsp?cntn_id=132370&org=NSF
- 2013 *The Endangered Languages Project*: A project by the Alliance for Linguistic Diversity
www.endangeredlanguages.com/lang/mpb

ADDITIONAL PROFESSIONAL SKILLS

Training

- 2018 Lakota Language Weekend, The University of Denver, Denver, CO
- 2012 Endangered Languages Documentation Programme Grantee Training Workshop, SOAS
- 2011 Spring School on “Europe beyond Europe: New Horizons on Pidgins and Creoles”, Institute for Advanced Study of Pavia
- 2009 Summer School on Language Documentation and Description, SOAS
- 2008 Teaching Certificate for German as a Foreign Language, University of Konstanz
- 2005 University of Adelaide, Australia, undergraduate exchange program

Fieldwork experience

- 2017-2018 11 weeks of fieldwork on Acoma-Keres in Acoma, NM; including taking part in Rapid Word Collection Workshop and follow-up trips for dictionary, textbook and language app projects
- 2012-2017 14 months of fieldwork in five separate fieldtrips on MalakMalak and Matngele across the Daly River, Victoria River, and Kimberley Regions, Australia
- 2010 6 weeks of fieldwork on Jaminjung/Ngaliwurru and Kriol across the Victoria River, Roper River, and Katherine Regions, Australia

Professional Proofreading

- 2016 Academic dissertations and papers slated for publication in English by native German speakers

Translation

- 2018 R. Lecatsa, 2015, *Architektur Comics zur Moderne*. Freies Gestalten, Architektur, Fachhochschule Bielefeld. Katalog zur Ausstellung. Hamburg. translated from German into English.

Software Skills

Microsoft Office, ELAN, Toolbox, FLEX, Transcriber, Audacity, Praat, QGIS, L^AT_EX

LANGUAGES

German (native), English (fluent), Latin (intermediate), Portuguese (basic), Spanish (basic), Kriol (conversational/scholarly), Jaminjung/Ngaliwurru (scholarly), MalakMalak (scholarly), Matngele (scholarly), Acoma-Keres (scholarly)

PROFESSIONAL MEMBERSHIP

- 2016 *Committee on Endangered Languages and Their Preservation (CELP)*
- 2014 *Association for Linguistic Typology (ALT)*
- 2011 *The Society of Pidgin and Creole Linguistics (SPCL)*
- 2011 *Linguistic Society of America (LSA)*
- 2010 *Australian Linguistic Society (ALS)*
- 2008 *Linguistic Association of Great Britain (LAGB)*
- 2008 *Philological Society*

REFERENCES

Lenore A. Grenoble

John Matthews Manly Distinguished Service Professor
Department of Linguistics
University of Chicago
1115 East 58th Street
Chicago, IL 60637
USA
Phone: +1 (773) 363-5647
Email: grenoble@uchicago.edu

Eva Schultze-Berndt

Professor in Linguistics
School of Arts, Languages and Cultures
The University of Manchester
Oxford Road
Manchester, M13 9PL
United Kingdom
Phone: +44 (0) 161 306 1732
Email: eva.schultze-berndt@manchester.ac.uk

Shahrzad Mahootian

Professor in Linguistics
Department of Linguistics
Northeastern Illinois University
5500 North St. Louis Avenue
Chicago, IL, 60625
USA
Phone: +1 (773) 442-5875
Email: s-mahootian@neiu.edu

William B. McGregor

Professor in Linguistics
Aarhus University
Department of Aesthetics and Communication - Linguistics
Bartholins All 16, 3.
Building 1410, room 339
8000, Aarhus
Denmark
Phone: +45 (0) 871 62153
Email: linwmg@hum.au.dk